



## ABSTRAK

Penelitian ini menjadikan teks berjudul *Hikayat Gul Bakawali* sebagai objek materialnya. Teks ini ditulis dalam bahasa Melayu dengan aksara jawi atau arab-melayu. Dalam studi filologi, fokus penelitian pada teks naskah kuno yang kemudian menghasilkan sebuah suntingan yang dapat dibaca dan dipahami generasi masa sekarang. Demikian halnya pada penelitian ini, penyuntingan dilakukan dengan menggunakan prinsip-prinsip dan metode penelitian filologi.

Kemudian dari suntingan tersebut dilakukan analisis dengan teori hermeneutika Schleiermacher yang dikenal dengan seni memahami. Kegiatan menginterpretasikan teks dibagi menjadi dua, yaitu interpretasi gramatikal dan interpretasi psikologis. Untuk memahami teks diperlukan pemahaman atas bahasa yang digunakan dalam teks tersebut. Hikayat merupakan salah satu genre sastra Melayu lama, sehingga untuk memahami *Hikayat Gul Bakawali* diperlukan pemahaman terhadap bahasa Melayu lama. Interpretasi psikologis digunakan untuk mencari individualitas pengarang. Untuk menemukan individualitas pengarang dilakukan rekonstruksi genesis. Untuk menemukan makna total, perlu dilakukan pemaknaan pada bagian-bagian teks yang saling berkaitan. Hubungan antara bagian-bagian dan keseluruhan tersebut kemudian disebut dengan lingkaran hermeneutis.

**Kata kunci:** filologi, suntingan, hermeneutika Schleiermacher, lingkaran hermeneutik



## ABSTRACT

This research makes the text titled *Hikayat Gul Bakawali* as the material object. This text is written in Malay with the *aksara*(alphabet) *Jawi* or Arabic-Malay. In the filology study, it is focusing on the old manuscript that later resulting on an editing that can be read and understood by nowadays generation. Similar with what is on this research, editing is done by using the principles and methods of filology research.

Then from that editing the analysis is done using the theory of Schleiermacher's hermeneutics which is known with the art of interpretation. The activities of text interpretation is divided into two, which are grammatical interpretation and psychological interpretation. To understand the text it is needed to know the language that is used in the text. *Hikayat*(tale/saga) is one of the genres of old Malay literature, thus to understand *Hikayat Gul Bakawali*, it is important to know the old Malay. The psychological interpretation is used to find the author's individuality. The individuality of the author is found by doing the genesis reconstruction. It is important in understanding the total value by defining the text parts that are connected. The connection between its parts and its wholeness then can be called as the hermeneutic circle.

**Keywords: filology, editing, Schleiermacher's hermeneutics, hermeneutic circle.**